

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 3:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy tam wszedł, zadał w róg na pogórze Efraima i zeszli z nim synowie Izraela z pogórza, on zaś był na ich czele.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy tylko przybył do miasta, zadał w róg na pogórze Efraima i Izraelici, z nim na czele, zeszli z pogórza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przyszedł, zadał w trąbę na górze Efraim; i synowie Izraela zeszli z nim z góry, a on na ich czele.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszedł, zatrąbił w trąbę na górze Efraim; i zstąpili z nim synowie Izraelscy z góry, a on przed nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a natychmiast zatrąbił w trąbę na górze Efraim i poszli z nim synowie Izraelowi, a on na czele szedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wróciwszy, zatrąbił w róg na górze Efraima. Izraelici zeszli z góry, a on na ich czele.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy tam przyszedł, zadał w trąbę na pogórze efraimskim; i zstąpili z nim synowie izraelscy z góry, a on na ich czele.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy tam przybył, zatrąbił w róg na górze Efraima. Wówczas Izraelici zeszli z nim z góry, a on na ich czele.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po powrocie zatrąbił w róg w górach Efraima. Izraelici zeszli z nim z gór, a on kroczył na ich czele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro zaś przybył [do ziemi Izraela], zagrzmał na rogu w górach Efraim. I zeszli z nim synowie Izraela z gór, a on kroczył na ich czele.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося коли пішов, і затрубів рогом в горі Ефраїма, і зійшли з ним ізраїльські сини, і він перед ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy wrócił, zadał w trąbę na górach Efraimu, a wtedy synowie Israela zeszli z nim z gór, a on był na ich czele.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dotarłszy tam, zadał w róg w górzystym regionie Efraima; i synowie Izraela zaczęli z nim schodzić z tego górzystego regionu, a on był na ich czele.